

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 49:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To, co jako Słowo JAHWE stało się do Jeremiasza, proroka, o Elamie* na początku panowania** Sedekiasza, króla Judy: ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To, co jako Słowo JAHWE otrzymał prorok Jeremiasz na temat Elamu. Było to na początku panowania Sedekiasza, króla Judy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słowo JAHWE, które doszło do proroka Jeremiasza przeciwko Elamowi na początku królowania Sedekiasza, króla Judy, mówiące:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słowo Pańskie, które się stało do Jeremiasza proroka przeciwko Elamczykom na początku królowania Sedekiasza, króla Judzkiego, mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słowo PANskie, które się zstało do Jeremiasza proroka przeciw Elam na początku królestwa Sedecjasza, króla Judzkiego, rzekąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słowo Pana, które zostało skierowane do proroka Jeremiasza o Elamie na początku panowania Sedecjasza, króla judzkiego:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To, co jako słowo Pana doszło proroka Jeremiasza o Elamie na początku panowania Sedekiasza, króla judzkiego:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słowo JAHWE, które doszło do proroka Jeremiasza o Elamie na początku panowania Sedecjasza, króla Judy:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE tak przemówił do proroka Jeremiasza o Elamie na początku panowania króla judzkiego Sedecjasza:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słowo Jahwe skierowane do proroka Jeremiasza o Elamie na początku panowania króla judzkiego Sedecjasza:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь: Хай зломиться лук Елама, вершина їхньої влади.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słowo WIEKUISTEGO, które doszło proroka Jeremiasza o Elamie, na początku panowania Cydkjasza, króla Judy, głosząc:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto, co na początku królowania Sedekiasza, króla Judy, doszło do proroka Jeremiasza jako słowo JAHWE o Elamie, mówiące:

¹⁾ Elam: kraj na wsch od Tygrysu (wsp. pd-zach Iran) ze stolicą Sużą. Zniszczony najpierw przez Aszurbanipala w 640 r. p. Chr., odzyskał niezależność w 625 r. p. Chr. i przyczynił się do upadku Asyrii w 612 r. p. Chr. Być może Nebukadnesar wyprawiał się na Elam w latach 596-595 p. Chr. Proroctwo to, choć umieszczone w tym miejscu Jr, chronologicznie poprzedza proroctwa wcześniejsze.

²⁾ Tj. 598/597 r. p. Chr.